

# E20 - Crown

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

JANUARY 1014 AD - OUTSKIRTS  
OF GAINSBOROUGH, NORTHEAST ENGLAND

**[00:03]** ---

Thorkell's using it as an excuse.

**[00:05]** ---

That's the only reason I can think of.

**[00:07]** ---

But, Floki,

**[00:09]** ---

- the reports from Derby--  
- The left flank is undermanned!

**[00:12]** ---

Don't underestimate a force of 500 soldiers.

**[00:14]** ---

We're talking about Thorkell's army!

**[00:16]** ---

Floki.

**[00:17]** ---

If the reports are true,

**[00:19]** ---

then your actions will be disrespectful.

**[00:21]** ---

It's impossible.

**[00:22]** ---

His Highness Canute can't be alive  
and with Thorkell as one of his followers.

**[00:28]** ---

It's impossible!

**[00:38]** ---

Hey, Floki! Want to fight? I'll fight you.

**[00:42]** ---

Restrain yourself, Thorkell.

**[00:45]** ---

I thought I sent a messenger several days ago

**[00:47]** ---

to notify you of my return, Floki.

**[00:51]** ---

Do you always greet your guests  
with spears in hand?

**[00:54]** ---

No, of course not...

**[00:59]** ---

Askeladd! Why are you here?

**[01:03]** ---

Are you deaf?

**[01:07]** ---

I'm asking you whether you're going

**[01:10]** ---

to draw your bows against a member  
of the royal family of Denmark.

**[01:13]** ---

No...

**[01:16]** ---

We Jomsvikings received an inaccurate report

**[01:19]** ---

that an enemy army was going to attack...

**[01:26]** ---

I apologize.

**[01:30]** ---

Notify the king

**[01:32]** ---

that I shall be at his hall by evening.

**[01:34]** ---

Make sure you report accurately.

**[01:48]** ---

*What in the world happened?*

**[01:51]** ---

*He's a completely different person.*

**[03:26]** ---

GAINSBOROUGH CASTLE TOWN  
DANISH ARMY HEADQUARTERS

**[03:29]** ---

Everyone, listen to me while we walk.

**[03:33]** ---

We must not strike yet.

**[03:35]** ---

CROWN

**[03:36]** ---

I don't have many allies within this army.

**[03:39]** ---

If we strike now, they'll label us as traitors.

**[03:42]** ---

We need time to prepare.

**[03:44]** ---

Thorkell. You betrayed them once,

**[03:48]** ---

but you're still popular among the warriors.

**[03:50]** ---

Spend time with the leaders  
of all the clans

**[03:52]** ---

and mend ties with them.

**[03:55]** ---

In other words, are you telling me

**[03:57]** ---

to go drink as much as I want,  
and that you'll pay for it?

**[04:00]** ---

As long as you invite the other leaders.

Now, go.

**[04:03]** ---

What a wonderful order!

**[04:06]** ---

I'm so glad I decided to follow you.

**[04:09]** ---

- Let's go!  
- Hey!

**[04:12]** ---

Askeladd. Come with me to see the king.

**[04:15]** ---

I want to hear what you think of him.

**[04:17]** ---

Understood.

**[04:19]** ---

And about the future.

**[04:21]** ---

How will we achieve it?

**[04:22]** ---

Understood.

**[04:24]** ---

I think an assassination would be best  
in the short run.

**[04:29]** ---

Your brother, His Highness Harald,

**[04:31]** ---

is far away in Denmark right now.

This is a good opportunity.

**[04:35]** ---

*If the king passes away right now,*

**[04:37]** ---

*then command of the army in England*

**[04:39]** ---

*is going to pass to you.*

**[04:42]** ---

However, if we do so, we must hide  
the person responsible for it.

**[04:51]** ---

Thorfinn.

**[04:52]** ---

In the future, I'll assign you with other tasks  
in addition to being a guard.

**[04:56]** ---

I'm counting on you.

**[04:57]** ---

Don't give me orders.

**[04:59]** ---

I never said I decided to work for you.

**[05:03]** ---

Please forgive him for his impertinence.

**[05:05]** ---

I'll make sure I instruct this idiot properly.

**[05:14]** ---

God...

**[05:16]** ---

must be watching us, even as we stand here now.

**[05:22]** ---

People losing friends,

**[05:24]** ---

and parents and children killing each other...

**[05:27]** ---

He must be looking down on everything

**[05:29]** ---

from up high in heaven.

**[05:36]** ---

I'll never forgive him.

**[05:41]** ---

I'm going to create paradise on earth.

**[05:44]** ---

A peaceful and prosperous place.

**[05:47]** ---

A utopia for those who go through  
suffering in their lives.

**[05:51]** ---

I may not be able to achieve it in one generation,

**[05:54]** ---

but I'm still going to take

**[05:56]** ---

the first step.

**[05:59]** ---

I'm sure that God will cherish me

**[06:02]** ---

and summon me to his side.

**[06:04]** ---

But...

**[06:06]** ---

in that moment I will tell him:

**[06:10]** ---

"We don't need heaven, nor its trials, any longer.

**[06:13]** ---

Our paradise is on earth."

**[06:21]** ---

We're going to take back what we lost.

**[06:24]** ---

I'm willing to turn into a demon

if that's what it takes to do it.

**[06:30]** ---

I will help you,

**[06:33]** ---

Your Highness.

**[06:49]** ---

Welcome back.

**[06:52]** ---

I'm glad, Canute.

**[06:56]** ---

Thank you for your kind words.

**[06:59]** ---

I lost the soldiers you had entrusted to me.

**[07:02]** ---

Your words are more than I deserve.

**[07:05]** ---

Come closer.

**[07:09]** ---

Wait.

**[07:12]** ---

What do you think, Thorfinn?

**[07:14]** ---

Yeah, they're there.

**[07:16]** ---

About 20 of them.

**[07:18]** ---

There are some up high too. Archers.

**[07:21]** ---

Your Highness. It's an ambush.

**[07:24]** ---

It seems that the king

**[07:26]** ---

knows about our intentions.

**[07:31]** ---

What's wrong? Without further delay, come closer.

**[07:36]** ---

You two.

**[07:38]** ---

You must not draw your swords, no matter what.

**[07:41]** ---

He who draws his sword first loses.

**[07:44]** ---

That's the type of fight this is.

**[08:01]** ---

*My eyes have gotten used to the darkness.*

**[08:04]** ---

*If I get a little closer,*

**[08:06]** ---

*I'll be able to see the king's face.*

**[08:08]** ---

*If I can see his face...*

**[08:11]** ---

Stop.

**[08:16]** ---

Right there is fine. Kneel down.

**[08:26]** ---

*His eyes are tired.*

**[08:28]** ---

*Is this who*

**[08:30]** ---

*the king of the Danes is?*

**[08:32]** ---

Askeladd.

**[08:40]** ---

What happened to Ragnar? I don't see him.

**[08:45]** ---

He died. In Mercia.

**[08:48]** ---

I see. That's too bad.

**[08:53]** ---

He was a loyal subject.

**[08:59]** ---

In normal circumstances, we should be celebrating your return with food and drink.

**[09:05]** ---

However,

**[09:07]** ---

I wanted to speak with you once informally.

**[09:14]** ---

Canute. Only you. Rise.

**[09:17]** ---

Walk ten steps forward.

**[09:35]** ---

Your face has changed

**[09:38]** ---

in just a short time.

**[09:41]** ---

You look like me when I was young.

**[09:45]** ---

Then

**[09:46]** ---

you must understand what's in my heart.

**[09:51]** ---

You're a troublesome child.

**[09:53]** ---

I never imagined you'd become

**[09:55]** ---

just like me, even in that regard.

**[09:58]** ---

Children

**[10:00]** ---

grow up watching what their parents do.

**[10:04]** ---

Do not blame yourself.

**[10:07]** ---

Long ago, when I was young,

**[10:10]** ---

I drove my father, the former king, out of this country

**[10:15]** ---

and seized this crown.

**[10:18]** ---

I did it because I believed it was the best thing to do for the kingdom.

**[10:23]** ---

The former king was cruel, but he was also a coward.

**[10:29]** ---

The world would sink into chaos if someone like him had the crown.

**[10:35]** ---

How can he say that when he's surrounded by this many guards?

**[10:38]** ---

Shut up. He'll hear you.

**[10:42]** ---

*So, you decided not to keep up the pretense,  
Your Highness?*

**[10:46]** ---

*Don't forget you're surrounded by the enemy.*

**[10:51]** ---

I thought that I had done something great,

**[10:53]** ---

and that I could do great things.

**[10:56]** ---

Until I put this on, that is.

**[11:02]** ---

This crown

**[11:04]** ---

has its own will.

**[11:09]** ---

*Once you wear this crown, you can command*

**[11:11]** ---

*a thousand ships and 10,000 men.*

**[11:14]** ---

*You can take all kinds of treasure from distant lands.*

**[11:20]** ---

A power like that of the gods  
is bestowed upon you.

**[11:26]** ---

However...

**[11:29]** ---

However, Canute,

**[11:32]** ---

the king isn't the one who uses that power.

**[11:36]** ---

That power is used by the will of the crown.

**[11:42]** ---

Do you mean

**[11:44]** ---

the crown ordered you...

**[11:47]** ---

to kill me?

**[11:51]** ---

There are only two things that the crown  
orders the king to do.

**[11:55]** ---

It orders him to use his power,

**[11:57]** ---

and to increase his power.

**[12:00]** ---

Resistance is futile.

**[12:03]** ---

The crown does not want you.

**[12:29]** ---

Canute.

**[12:31]** ---

I'll give you part of Cornwall.

**[12:34]** ---

Live your days in peace there

**[12:37]** ---

while reading the Bible.

**[12:40]** ---

If you refuse, then you'll die here.

**[12:47]** ---

Did the crown make you say that too,

**[12:51]** ---

- Your Highness?

- Your Highness!

**[12:53]** ---

I humbly ask you to let me speak.

**[13:00]** ---

State your name.

**[13:02]** ---

I'm Canute's follower,

**[13:04]** ---

Askeladd, son of Olaf.

**[13:07]** ---

With all due respect, consider whether your actions  
are in line with the will of the crown.

**[13:15]** ---

Continue.

**[13:18]** ---

His Highness Canute

**[13:19]** ---

stole Thorkell and the military power he commands  
away from London.

**[13:23]** ---

If you become the king of England,

**[13:27]** ---

then London will have no choice but to surrender.

**[13:31]** ---

The wealth of London will become yours untouched,  
Your Highness.

**[13:36]** ---

His Highness Canute

**[13:38]** ---

is the one who made the sacrifice

**[13:40]** ---

for this great achievement.

**[13:43]** ---

Is it not unreasonable to punish the man who rendered such distinguished service?

**[13:47]** ---

Your handling of this matter

**[13:48]** ---

would deeply trouble

**[13:51]** ---

your generals when the time comes to divide the new territory.

**[13:54]** ---

Please reconsider this matter.

**[14:00]** ---

You're a man who's good with words.

**[14:03]** ---

Askeladd. "The one covered in ashes"?

**[14:09]** ---

That's your nickname.

**[14:11]** ---

Tell me the name that your father gave you.

**[14:16]** ---

I'm only known as Askeladd.

**[14:19]** ---

My father didn't give me a name.

**[14:24]** ---

You must be the child of one of his mistresses. No...

**[14:28]** ---

You must be a child he forced one of his slaves to have.

**[14:42]** ---

*What's going on?*

*I've never seen Askeladd get so mad.*

**[14:47]** ---

Canute.

**[14:49]** ---

You have a good follower.

**[14:52]** ---

It is just as he said.

**[14:55]** ---

I have to reward you.

**[15:00]** ---

I am leaving for York tomorrow.

**[15:02]** ---

There, I shall throw a banquet.

**[15:06]** ---

I shall give you your reward there.

**[15:28]** ---

My blood froze just now, Your Highness.

**[15:31]** ---

What are you so worried about?

**[15:34]** ---

As you already know, the king

**[15:37]** ---

doesn't have enough justification to kill me right now.

**[15:41]** ---

He's the man who they call the wise king.

**[15:44]** ---

As long as we don't do anything reckless,

**[15:46]** ---

it's safer to lie within the king's bosom.

**[15:50]** ---

Then that's all the more reason to refrain from provoking him like you did just now.

**[15:57]** ---

It's nothing of consequence.

**[15:59]** ---

King Sweyn is a slave to the crown.

**[16:05]** ---

*The power of the crown.*

**[16:07]** ---

*I will show him how to use it.*

**[16:12]** ---

*Askeladd...*

**[16:17]** ---

*I must be wary of him.*

**[16:23]** ---

Cheers!

**[16:25]** ---

All right! Don't be shy!

**[16:28]** ---

This is all on His Highness Canute!

**[16:32]** ---

Long live the prince!

**[16:41]** ---

- That's his 57th glass!

- He's a monster!

**[16:44]** ---

Hey! You've been drinking a lot. Who are you?

**[16:49]** ---

I don't remember inviting you here.

**[16:52]** ---

I'm Willibald. Did you forget me?

**[16:55]** ---

What?

**[16:58]** ---

What?

**[17:00]** ---

- Your beard is gone!

- You look so young. How old are you?

**[17:02]** ---

I'm 23.

**[17:03]** ---

- No way!

- You're in your early 20s?

**[17:06]** ---

All right! It's my turn next!

**[17:08]** ---

The captain is up now!

**[17:10]** ---

You're behind by 58 glasses!

**[17:13]** ---

What a strange man.

**[17:15]** ---

He does whatever he wants,  
but no one hates him.

**[17:19]** ---

True.

**[17:22]** ---

So? What do you think?

**[17:25]** ---

Do you think you can kill him? The king?

**[17:30]** ---

It's going to be difficult.

**[17:32]** ---

That's what I'd say.

**[17:36]** ---

*I got the impression he's a smart man.*

**[17:39]** ---

*He's discerning, and he's a man of action  
who can make the first move.*

**[17:44]** ---

*When he saw that we wouldn't buckle under his threats,  
he switched to a different strategy.*

**[17:49]** ---

*I would say he's skilled in war.*

**[17:52]** ---

No wonder he's the king of the country.

**[17:57]** ---

He's a tough opponent.

**[18:00]** ---

Even if we're planning to kill him someday,  
I guess now's not the time.

**[18:04]** ---

Let's submit to his wishes for the time being

**[18:08]** ---

while we wait for our chance.

**[18:11]** ---

Your Highness! Your Highness!

**[18:15]** ---

I'm so glad you returned safely!

**[18:19]** ---

Do you have any idea how much I, Gunnar,  
worried about you?

**[18:22]** ---

I apologize that I was unable to greet you at the castle.

**[18:25]** ---

I just returned from a foreign country.

**[18:29]** ---

I always believed you'd return, of course!

**[18:33]** ---

Oh, is this gentleman over here your new follower?

**[18:36]** ---

Can you introduce me?

**[18:39]** ---

This is Ragnar's brother, Gunnar.

Please become acquainted with each other.

**[18:43]** ---

I'm Askeladd, son of Olaf.

**[18:47]** ---

Oh, you look like a dependable character.

**[18:50]** ---

I'm Gunnar.

**[18:52]** ---

By the way, Your Highness...

**[18:55]** ---

that plan from a long time ago...

The prospects look brighter now.

**[18:58]** ---

I'm talking about the Duchy of Normandy.

**[19:01]** ---

I wanted to talk to you about it later  
with my brother.

**[19:05]** ---

Ragnar is dead.

**[19:07]** ---

Sorry for making you go through all that trouble.

**[19:10]** ---

And I'm not going to go into exile.

**[19:13]** ---

- Your Highness? What did you say?

- I'm sorry

**[19:15]** ---

to put you to the trouble of  
running around to the other countries.

**[19:18]** ---

I just picked a fight with King Sweyn.

**[19:21]** ---

- Please help me.

- My brother...

**[19:24]** ---

Gunnar.

**[19:27]** ---

Your job is to keep an eye on the king  
and report back to me.

**[19:31]** ---

Choose soldiers who you trust.

**[19:33]** ---

Your Highness! You must not talk about that  
in a place like this!

**[19:37]** ---

I don't care. This is actually a good place  
to talk in secret.

**[19:41]** ---

Your Highness...

**[19:44]** ---

You've changed.

**[19:50]** ---

Of course I've changed.

I must change everything.

**[20:05]** ---

*Gunnar's no good.*

**[20:08]** ---

*I don't think he's as loyal to the prince  
as he says.*

**[20:24]** ---

How wonderful that you're so devoted  
to staying prepared.

**[20:27]** ---

Doesn't your right arm hurt?

**[20:30]** ---

- Askeladd.

- What?

**[20:36]** ---

I see. You're going home?

**[20:40]** ---

I know you said you don't care,

**[20:42]** ---

but we did betray you.

**[20:45]** ---

I don't know how I can face you anymore--

Ouch!

**[20:50]** ---

I got you!

**[20:52]** ---

And look what happened to my brother.

**[20:56]** ---

I hope Bjorn's wounds heal.

**[21:00]** ---

Atli! And you still call yourself a Viking?

**[21:04]** ---

I can't believe I had such an honest man working for me.

**[21:11]** ---

Bjorn's not going to last long.

**[21:14]** ---

The wound reached his intestines.

**[21:18]** ---

Now,

**[21:19]** ---

Thorfinn is the only one left from among my men.

**[21:23]** ---

It's the perfect time for making a fresh start.

**[21:28]** ---

A bracelet?

**[21:29]** ---

It's gold. Take it.

**[21:31]** ---

What? I don't need it! There's no reason for me to take it.

**[21:34]** ---

Just take it.

**[21:36]** ---

There's no such thing as having too much money  
while traveling.

**[21:41]** ---

Sorry. I appreciate it.

**[21:46]** ---

What?

**[21:47]** ---

Hey! Are you going to give it to me or not?

**[21:50]** ---

I have one condition.

**[21:53]** ---

Never pick up a sword ever again.

**[21:56]** ---

Swords don't suit you, Atli.

**[21:58]** ---

Raise some sheep, get a wife,

**[22:01]** ---

have a kid, and die in your bed.

**[22:04]** ---

If I see you on the battlefield in the future,  
I'm going to kill you,

**[22:08]** ---

even if you're on my side.

**[22:11]** ---

Okay. I understand.

**[22:24]** ---

- What's that?

- This?

**[22:26]** ---

It's something important.

**[22:28]** ---

It's pretty.

**[22:38]** ---

That's too expensive! Give me a discount.

**[22:40]** ---

Show me some younger women!

**[22:42]** ---

-Bring the younger women!

- - Any takers?

**[22:44]** ---

FEBRUARY 1014 AD - YORK, DANISH  
ARMY-OCCUPIED TOWN, NORTHUMBRIA REGION

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:31:11 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:33:22 UTC by whimsee